

## SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

AINCILLE, AINHICE-MONGELOS, ANHAUX,  
ARNÉGUY, ASCARAT, BÉHORLÉGUY,  
BUSSUNARITS, CARO, ESTERENÇUBY,  
GAMARTHE, IROULÉGUY, ISPOURE, JAXU, LASSE,  
ST-JEAN-LE-VIEUX, ST-JEAN-PIED-DE-PORT,  
ST-MICHEL, UHART-CIZE

## SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY

BANCA, LES ALDUDES, ST-ÉTIENNE-DE-  
BAIGORRY, UREPEL

## IHOLDY-OZTIBARRE

ARMENDARITS, BUNUS, HOSTA, IBAROLLE,  
IHOLDY, OSTABAT, LANTABAT, LARCEVEAU,  
PAGOLLE, ST-JUST-IBARRE

## OSSÈS

BIDARRAY, IRISSARRY, OSSÈS, ST-MARTIN  
D'ARROSSA, SUHESCUN

NOVEMBRE 2020

LA MONNAIE LOCALE DU PAYS BASQUE

## SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT et environs

### AINCILLE

**Kratochvil Claude** (fromage de chèvre, viande de che-  
vreau ; label Idoki) Jaiko borda

**Ouret Argitxu & Estebe** (fromage fermier Ossau-Iraty  
et Idoki) Etxeberrigarraia

### ANHAUX

📍 **Milika** (verger, sorbets Idoki) Maison Karrikaburua -  
Quartier Xuhito

**Stéphane Perrier** (maraîchage bio) Uhaldia, bourg

**GAEC Xokoa** (fromage de brebis ; label Idoki) Maison  
Xokoa

### ARNÉGUY

**Camino Kattin** (œuf, agneau, poulet, cochon ; label  
Idoki) Argiaia

### ASCARAT

**Bidartia etxaldea** (lait, fromage de vache, beurre,  
crème fraîche) Bidartia

**GAEC Elurti** (fromage de brebis, crottin, fromage blanc,  
breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) Maison Kayola

**Espila** (viticulteur, éleveur de pottoks) Espila

📍 **GAEC Jara Xolan** (vente viande fraîche bovins, blondes  
d'Aquitaine, porc basque Kintoa, charcuterie, salaisons,  
conserves) Maison Jauberria

### BÉHORLÉGUY

**Baslurre** (œufs de ferme bio ; labels AB & Idoki) Lopisteiko  
borda

### BUSSUNARITS-SARRASQUETTE

**Ildiartia etxaldea** (yaourt, lait, fromage blanc ; farine de  
maïs, polenta ; label AB) Ferme Ildiartea

### CARO

**Ferme Italatzea** (élevage de porcs et vaches bio) Italatzea

### ESTERENÇUBY

**Jon Paulerena** (fromage de brebis) Salaberria

### GAMARTHE

📍 **GAEC Biok** (fromage de vache, fromage blanc, frais à tar-  
tiner, yaourt, confitures de kiwai ; labels Idoki et AB) Uhartia

### IROULÉGUY

**Ako Energie Environnement** (étude thermique,  
RT2012, diagnostic) Jaraldea

**Maison d'hôtes Mendi Bixta** (chambre et table chez  
l'habitant, gîte) Maison Mendi Bixta

📍 **Restaurant Jarapea** (bar à vins, pintxo et tapas) Bourg

### ISPOURE

📍 **Bordaxuria** (domaine viticole AB) Bordaxuria

**Merkatu Berri Amalur** (organisation du marché de  
Noël à Ispoure) Route de Saint Palais

**Taxi de l'Ergarai** (transports médicalisés) Maison  
Eugenenia - Apt 3

**Zamponi Dominique** (maraîchage bio) Laustanborda

### LASSE

**GAEC Iribarne** (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes,  
cidre) Etxebestia

**Les Cochons du Berger** (élevage de porcs en plein air  
et bio, poules pondeuses) Xubialdeko Borda

### SAINT-JEAN-LE-VIEUX

**Boulangerie Sarçabal** (boulangerie, pâtisserie) Bourg

📍 **Garaziko Marexalak** (médecine et chirurgie, conseils  
vétérinaires, petits et gros animaux) Gaztainondoa

**Goicoechea Ainara** (architecte) Pépinière d'entreprises  
Lutxiborda

**Plombiak** (sanitaire, chauffage, zinguerie, énergies nou-  
velles) Herri Bastera

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

📍 **Alimentation Paris** (alimentation, bar, tabac) 33, av.  
Renaud

📍 **Bi luma** (arts de la table, déco et accessoires maison)  
13, rue de l'Eglise

📍 **Bijouterie Pagola** (bijouterie, horlogerie ; réparation)  
19, rue d'Espagne

**Boulangerie Sarçabal** (boulangerie, pâtisserie) 10, route  
de Bayonne

📍 **Café de la Paix** (bar, restaurant, pizzeria) 4 place Floquet

**Café des Sports** (snack, bar, salon de thé) 7, rue  
Sainte-Eulalie

📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente  
de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux  
professionnels) 2 place des Remparts

**Crêperie Kuka** (crêperie) 1, rue de l'église

**Elena Coiffure** (salon de coiffure hommes, sans RV) Rue  
du 11 novembre

**Erlea Immobilier** (vente et location immo) Pl. Charles de  
Gaulle

**Euskal Informatika** (vente, maintenance informatique)  
10, place des remparts

📍 **Euskaltek** (vente informatique, téléphonie, maintenance,  
réparation) 18, avenue du Jai Alai

📍 **Eztika** (épicerie bio et paysanne) 5 rue Zuharpeta

📍 **Fabrika Garazi** (espace d'expo dédié aux métiers d'art  
et aux cultures du monde) 56 rue de la Citadelle

📍 **Gurmantia'k** (épicerie fine, produits basques, décora-  
tion, cadeaux) 29 rue d'Espagne

📍 **Hôtel Restaurant du Trinquet** (restaurant, hôtel)  
7, place du Trinquet

**KOMedia** (rédaction de biographies et récits de vie, ser-  
vices de lecture à domicile) 10, chemin d'Olhonce

- 📍 **Kukibatx Kafe** (fast food, café, bar) 1, place des Remparts
- La Fabrique de Macarons** (biscuits et macarons)
  - 23 rue d'Espagne
  - 25 rue de la Citadelle
- 📍 **Les Galeries de Garazi** (prêt-à-porter femmes & hommes, accessoires, maroquinerie, chaussures, meubles, literie, déco, jouets, linge de maison) 7 place Floquet
- Maison Gastellou** (boucherie, charcuterie) 8 rue d'Uhart
- Les récoltes du monde** (épices, thé, fruits secs ; poterie) 2, rue de l'église
- 📍 **Lorea** (création de bijoux basques, joaillerie, fantaisie chic, femmes, hommes et enfants) 31, rue d'Espagne
- 📍 **Miss'Tinguette** (prêt à porter femmes, accessoires de mode, maroquinerie) 5, place Floquet
- 📍 **Modalisa** (vente de vêtements) 4, avenue du Jai Alai
- 📍 **Optique Garazi** (opticien) 1, avenue Renaud
- Pharmacie Nafarroa** (pharmacie) 7, av. du Jai Alai
- Pizza Ona Garazi** (pizzas sur place ou à emporter) 6, place du Trinquet
- Poterie Navarraise** (poterie décorative, alimentaire, grès à la cendre de bois) 36, rue d'Espagne
- 📍 **Quick Shoes** (vente de chaussures) 17, place du Trinquet
- 📍 **Ttipi Ttapa** (prêt à porter hommes, accessoires de mode, chaussures) 2, place Charles de Gaulle
- 📍 **Xoko** (bar, restaurant) 1, place du Triquet

### SAINT-MICHEL

**Azala** (esthéticienne à domicile, cosmétiques bio faits maison) Maison Artzitia

- 📍 **Fromagerie des bergers de Saint-Michel** (fromage de brebis Ossau Iraty au lait cru et bio) Quartier Elizaita
- 📍 **Oihan'ART** (artiste peintre, peintre décoratrice, cours de peinture, enseignes commerciales) Maison Mehetekoborda
- Hôtel restaurant Xoko Goxoa** (hôtel, restaurant) Bourg

### Services pour Professionnels & Associations

#### SAINT-JEAN-LE-VIEUX

**SARL Etcheverry Equipements** (vente, réparation matériels d'élevage) ZAE Herri Bazterra

#### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Cabinet Sabarots et Associés** (expertise comptable) Avenue de la gare, centre Jara, bât. 2

- 📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) 2 place des Remparts
- Eneca** (expert-comptable, conseil en entreprise) Centre Jara, bât. 3E
- Imprimerie Arizmendi** (imprimerie) 35bis av. Renaud

### Institutions

- Commune d'Aincille**, Mairie, le Bourg
- Commune d'Anhau**, Mairie, le Bourg
- Commune de Gamarthe**, Mairie, le Bourg

### Offices de tourisme

- ☑️ **Bureau d'Accueil Touristique de St-Jean-Pied-de-Port** (information, animation) 14, Place Charles de Gaulle

### L'Eusko sur les marchés

#### SAINT-JEAN-LE-VIEUX (jardin de la Madeleine)

**Perrier Stéphane** (maraichage bio), mercredi et samedi, 10h/12h

#### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT (lundi matin, toute l'année et jeudi matin, de juin à septembre)

**Arçuby Jean-Marie** (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; lundi/jeudi

**Axola Gabe** (boulangier bio) ; lundi/jeudi

**Bachacou David** (poulets, poules pondeuses, petits fruits, fruits transformés, label bio)

**Berroeta** (élevage de chèvres angora AB, vente de produits de laine mohair, légumes de conservation, patates, oignons, courges, haricots secs, label AB) ; lundi/jeudi

**Bertrou Julien** (miel et produits de la ruche) ; lundi/jeudi

**Bidartia etxaldea** (fromage de vache, lait, beurre, crème fraîche) ; lundi/jeudi

**Bipia** (produits régionaux à base de piment d'Espelette) ; jeudi

**Camino Kattin** (œuf, agneau, poulet, cochon) ; label Idoki

- 📍 **Cidre Eztigar** (cidre et jus de pomme à base de variété locale) ; jeudi

- 📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) ; jeudi

**Crémerie Mélanie** (crémerie, fromages, beurre, crèmes, yaourts)

**Elurti** (fromage de brebis, crottin, fromage blanc, breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) ; lundi

- 📍 **Etxean egina** (savonnerie et cosmétiques faits main) ; jeudi

**Ferme Aozteia** (fromage de manex tête noire, charcuterie, salaisons de porc Kintoa, viande ovine ; labels Ossau-Iraty & Idoki) ; jeudi

**Ferme Gaztena** (fromage de brebis AOP Ossau-Iraty) ; lundi/jeudi

**Iribarne** (canard : foie gras, confit, pâté, rillettes ; cidre) ; lundi/jeudi

**Jara Xolan** (vente viande fraîche bovins, blondes d'Aquitaine, porc basque Kintoa, charcuterie, salaisons, conserves) ; jeudi

**Kratochvil Claude** (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki) ; lundi/jeudi

**Le Rucher Chirintaldia** (apiculteur, produits de la ruche) ; lundi/jeudi

**Les Cochons du Berger** (élevage de porcs en plein air et bio, poules pondeuses)

**Oheta** (fromage de vache ; label Idoki) ; lundi/jeudi

**Perrier Stéphane** (maraichage bio) ; lundi/jeudi

**Tapas et Légumes - Pikoka** (transformation et commercialisation de légumes biologiques, pickles et houmous)

**Dominique Zamponi** (maraichage bio) ; lundi

### Associations

**Avenir Garazi Baigorri** (sensibilisation au dév. durable, guide consom'acteur, défis des familles à énergie positive) Hamonenea, chemin d'Olhonce, St-J-P-de-Port

**Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG)** (développement de l'agriculture paysanne en Pays Basque) Ainhice-Mongelos

**Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB)** (syndicat de défense des paysans du Pays Basque, de promotion de l'agriculture paysanne locale) Maison Zuentzat, Ainhice-Mongelos

**Garaziko ikastola** (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea, Saint-Jean-Pied-de-Port

- 📍 **Etor Bide** (Solidarité migrants — Garazi, Baigorri, Oztibarre, Iholdy) 13, rue Ste Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port
- Euskal Irratiak** (radios en langue basque) 15, av. du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port

**Tennis Club** (cours de tennis) Rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

**US Nafarroa** (asso. sportive de rugby) Av. du Jai Alai

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

 **Alimentation Bar Tabac Paris** 33 av. Renaud  
Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 7h-12h30/15h-20h ;  
samedi : 7h-12h30


## SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY et environs

### BANCA

**Baleako Haziak** (micro crèche) Apezetxea, bourg  
**Irioin** (ferme paysanne) Irioina


 **Truite de Banka** (élevage de truites) Route des Aldudes

### LES ALDULES

 **Alfaro ostatua** (bar, restaurant) Rue Xerrenda  
**Ferme Auberge Menta** (ferme auberge, chambre d'hôte) Eznazu

### SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY

**Baigoptique** (opticien) 2 lot Geltoki, route de Banca  
**Basaizea** (sorties, spectacles, organisation de Nafarroaren Eguna) Bixentainia  
**Boulangerie Irastorza** (boulangerie) Maison Château Neuf

 **Cave d'Irouléguay** (production de vins d'AOC Irouléguay rouges, blancs et rosés depuis 1970) Route de St Jean Pied de Port

**Chocolaterie Laia** (chocolaterie) Rue de l'Eglise

 **Etxean egina** (savonnerie et cosmétiques faits main) Maison Burugorrienia – Bourg

**Irouleguy Distribution** (distribution de vin pour particuliers et professionnels) Route de Saint-Jean-Pied-de-Port

 **Maison Petricorena** (produits régionaux) Quartier Occos - Route de Guermiette

 **Manexenea** (hôtel, restaurant) Quartier Urdoze  
**Spar Baigorri** (épicerie ; fioul, gaz, granulés de bois) Rue principale

 **Txanogorritxo** (tarterie) Maison Château Neuf, rue de la Mairie

**Université Populaire du Pays Basque** (conférences, ciné-débats, édition, animations) Maison Anai bidea

**ZTK Diskak** (production culturelle en euskara : musique, vidéos, livres, spectacles) Gaineko karrika

### Services pour Professionnels & Associations

### BANCA

**Antton Traduction-Itzulpena** (traducteur, interprète) Maison Jauregia

### Offices de tourisme

 **Bureau d'Accueil Touristique de St-Etienne-de-Baigorry** (information, animation) 1 place de la Mairie

### L'Eusko sur les marchés

### SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY (1<sup>er</sup> samedi du mois)

**Bachacou David** (oilasko, oilo errule, fruitu ttikiak eta fruitu bihurtuak, bio labela)

**Stéphane Perrier** (maraîcher bio) Anhauz

### Associations

**Adur** (association pour la langue basque) Maison Erlanjo Zaharra, Urepel

**Aldudeko Ibarra Beti Aintzina** (organise les portes ouvertes, réflexion pour dynamiser la vallée) Mairie, Banca


**Baigorriko Animazio Batzordea** (fédère les associations de Baigorri) Mairie, Saint-Etienne-de-Baigorry

**Baigorriko ikastola** (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baigorry

**Etxauzia Nafartarren Etxea** (achat du Château Etxauzia pour mettre en place le projet Nafartarren etxea) Maison Zorzabalbeherea, quartier Iparraguerre, St-E-Baigorry

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

### LES ALDULES

 **Alfaro ostatua** Rue Xerrenda  
Du lundi au vendredi : 7h-20h ; samedi : 8h-20h ;  
dimanche : 8h-14h

### SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY

 **Etxean egina** Burugorrienia Etxea – Bourg  
Du 15/06 au 15/09 : du lundi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h  
Toute l'année : du mardi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h

## IHOLDY-OZTIBARRE et environs

### ARMENDARITS

**Tannerie Garat** (tannage végétal de peaux de bovin, cuirs ; label Entreprise du Patrimoine Vivant) Donamaria  
**Xotildeia** (maraîchage ; labels AB et Idoki) Les Serres

### BUNUS

**GAEC Aozteia** (fromage de manex tête noire, charcuterie, salaisons de porc Kintoa, viande ovine ; labels Ossau-Iraty & Idoki) Maison Aozteia

**Bachacou David** (poulets, poules pondeuses, petits fruits, fruits transformés, label bio) Maison Iturri

### HOSTA

**Ferme Berroeta** (élevage de chèvres angora AB, vente de produits de laine mohair, légumes de conservation, patates, oignons, courges, haricots secs, label AB) Berroeta


### IBAROLLE

**Harispu Euskal Herriko Makilak** (fabrique de makilas) Etxebestia

### IHOLDY

**Libre-service Oyhenart** (épicerie, gaz, dépôt de pain) Le Bourg

### LANTABAT

 **Arroyo Pascale** (production de fraises, petits fruits et fruits - vente fruits et confitures) Intxanborda, quartier Behaune

**Bio'Langerie des Moulins** (paysan boulanger ; label AB) Moulin Bizikoeihera

**Sainte-Marie Panpi** (porc basque Kintoa AOP, poulet, jus de pomme, confiture de cerises) Ferme Munhoa

### LARCEVEAU-ARROS-CIBITS

 **Hôtel Restaurant Espellet** (bar, restaurant, hôtel, traiteur) Bourg

### PAGOLLE


**Safranlilia** (productrice de safran, fruits et confitures) Sahalburia

### SAINT-JUST-IBARRE

 **Cidre Eztigar** (fabrication et vente de cidre et jus de pomme, variété locale) Beltxu

**Kixka Xilo —Larraldeia** (fromage brebis, produits frais ; labels AOP et Idoki) Maison Larraldia

**Kusku-Habitats Insolites** (bâtiment, bricolage, ameublement) Etchetoenea

 **Zeharka** (rando, raquettes à neige, escalade, course d'orientation, trail, pelote basque, sports nature loisirs) Apezetxe Ohia

## Services pour Professionnels & Associations

### OSTABAT-ASME

**AFOG** (formation et accompagnement des paysans dans la comptabilité et la gestion) Haize Berri

**Arrapitz** (réseau des associations du monde paysan) Haize Berri, Ostabat-Asme

**Lurzaindia** (aide à l'installation de paysans) Haize Berri - Bourg

### Institutions

**Commune d'Ostabat-Asme** Mairie, le Bourg

### Associations

**APFPB - Idoki** (développement du label de producteurs fermiers Idoki) Haize Berri - Bourg

**Biharko Lurraren Elkarte, BLE** (développement de l'agriculture bio, autonome et économe en Pays Basque) Haize Berri - Bourg, Ostabat-Asme

**Manex Erdozaintzi Etxart kolegioa** (collège en langue basque), Larceveau-Arros-Cibits

**Oztibarreko ikastola** (école primaire en langue basque) Bourg, Larceveau-Arros-Cibits

**SCA Lurzaindia** (collecte d'épargne, acquisition collective de foncier agricole) Haize Berri, le Bourg, Ostabat-Asme

**SOS Indartu** (association de soutien et de défense des agriculteurs en difficulté du Pays Basque) Mairie, Pagolle

## OSSÈS et environs

### BIDARRAY

**Arteka** (activités de plein air : rafting, canyoning ; gites de groupe, snack) RD 918

**Aldudarrak bideo** (audiovisuel, télévision locale participative) Uhaldea

### IRISSARRY

**Aire Berria** (chambre d'hôtes, label Gites de France) Jauregia, quartier Zelai

**Restaurant Art'zain** (restaurant, plats à emporter) Bourg

**Bar - Epicerie Ttattoo** (bar - épicerie) Ttattotegia

**Boulangerie Minhondo** (boulangerie, pâtisserie) Indartenia

**Dr Maitena Chohobigarat** (médecine générale) Cabinet médical Etxebarnondoa

**GAEC Etxexuria** (maraîchage, label AB) Etxexuria

**GAEC Geroa Elgarrekin** (lait de brebis Ossau Iraty, vache à viande Pyrenaika, porc Kintoa, canard Krixera) Perekabia

### OSSÈS

**Don Quichosse** (artisan, fabricant de sandales) ZA Ordokia

**Ferme Gaztena** (fromage de brebis ; label AOP Ossau-Iraty) Maison Gaztenania

**Kaiku Borda** (magasin de produits fermiers AB, Idoki, AOP) Zone lhardokia

**Martial** (ostéopathie) Maison Florencenea

**Poterie Goicoechea** (fabrication et vente de poteries en terre cuite) RD 918

### SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

**Iparla Errotabehere** (œuf, poulet, agneau) Ferme So-hondonea

**Ferme Oheta Etxaldea** (fromage de vache ; label Idoki) Ferme Oheta

### SUHESCUN

**Akiloukap** (vente de vêtements bio, conception et vente de savons au lait de chèvres) Iriartia

**Garatea** (fromage brebis ; label Idoki) Garatea

## Services pour Professionnels & Associations

### BIDARRAY

**Euskal Hedabideak** (agence de publicité, publication web en basque, un communiqué de presse et un canal de publicité spécialisé dans les médias ; comprend les médias kazeta.eus, Ipar Euskal Herriko Itza, Kanaldude, Euskal irratia, Herria) Uhaldea, route de l'église, pont Noblia

### SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

**Pixta Boissons** (grossiste en boissons) Chemin Béhérékobidéa

### Associations

**Ortzaizeko ikastola** (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

**Ortzaizeko Gazteria** (comité des fêtes) Mairie, Ossès

**Urzaiz Elkarte** (association culturelle) Herriko Etxea, Ossès

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

### IRISSARRY

**Bar - Epicerie Ttattoo** Ttattotegia - Tous les jours : 6h30-12h30/16h-19h30, sauf mercredi et dimanche après-midi



3 % de mes achats en eusko reversés à une association !

#### Au moment de votre adhésion...

Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord. Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3 % du montant de vos achats en eusko.


#### Chaque euro converti en eusko...

Est mis en réserve au Crédit Coopératif et à la NEF et permet à ces banques éthiques de développer leurs activités.

 Nouveau commerce

 Euskokart/euskopay

 Bureau de Change

 Commerce proposant des enveloppes Eusko pour les personnes de passage non adhérentes



### Euskal Moneta

20, rue des Cordeliers - 64100 BAYONNE  
05 33 47 54 11

info@euskalmoneta.org - www.euskalmoneta.org  
facebook.com/euskoa - twitter.com/EuskalMoneta